

In the Court of Common Pleas of _____ County
Tòa án xử theo thông luật của Quận _____

Plaintiff/Petitioner
Nguyên đơn/Người đi kiện

Vs./Kiện với

Defendant/Respondent
Bị đơn/Người bị kiện

:
:
Case number: _____
:
Vụ số:
:
:
:
:
:
:

Interpreter Request Notice – Family
Yêu cầu có phiên dịch viên cho một vụ xử theo luật gia đình

Interpreter services are requested in the above captioned matter as follows:

Cần phiên dịch viên cho vụ nêu trên với các chi tiết như sau:

Hearing Date: _____ Time: _____ Courtroom/Office: _____
Ngày ra tòa: _____ Giờ: _____ Phòng xử/Văn phòng: _____

Address/Location: _____
Địa chỉ/Địa điểm: _____

Case type and proceeding (*Select Domestic Relations or Juvenile and check all that apply*):

Loại kiện và cách xử (*Chọn Tranh chấp Gia đình hoặc Vị thành niên rồi đánh dấu tất cả ô phù hợp*):

Domestic Relations:

- PFA
- Custody
- Support
- Divorce
- Mediation
- Contempt
- Modification
- Paternity
- Psych Evaluation
- Other: _____

Tranh chấp Gia đình:

- Xin lệnh bảo vệ khỏi bị lạm dụng (PFA)
- Chăm sóc, nuôi nấng
- Trợ cấp
- Ly hôn
- Hòa giải
- Khinh thường
- Sửa đổi
- Quan hệ cha con
- Đánh giá tâm lý
- Loại khác: _____

Juvenile:

- Dependency
- Delinquency
- Truancy
- Permanency
- Adoption
- Adjudicatory
- Termination
- Detention

Vị thành niên:

- Bị đánh đập, bỏ bê
- Phạm luật
- Trốn học
- Tìm chỗ nuôi dài hạn
- Nhận con nuôi
- Phân xử giống như hình sự
- Chấm dứt quan hệ đôi bên
- Giam giữ

- Probation
- Other: _____

- Quản chế
- Loại khác: _____

Proceeding:

- Motion
- Preliminary
- Hearing
- Master
- Trial
- Status
- Other: _____

Cách xử:

- Thỉnh nguyện, kiến nghị
- Sơ bộ
- Điều trần
- Do Master xử thay vì quan tòa
- Xét xử
- Nghe thông báo tình hình vụ xử
- Loại khác: _____

Name of person (LEP) needing the interpreter:

Tên người yếu tiếng Anh (LEP) cần phiên dịch viên:

LEP relationship to case:

- Defendant/Respondent
- Plaintiff/Petitioner
- Witness
- Minor/Child
- Juvenile
- Parent/Person *in loco parentis*
- other: _____

Quan hệ giữa LEP và vụ này:

- Bị đơn/Người phải trả lời
- Nguyên đơn/Người nộp thỉnh nguyện
- Nhân chứng
- Thiếu niên/Trẻ em
- Vị thành niên
- Cha mẹ/Người *in loco parentis*
- quan hệ loại khác: _____

Language (Select foreign or sign language and provide all requested information):

Foreign language:

- Language spoken: _____
- Dialect (if applicable): _____

Ngôn ngữ (Chọn ngôn ngữ muốn dịch hoặc ngôn ngữ ký hiệu và cung cấp tất cả thông tin được yêu cầu):

Ngôn ngữ muốn dịch:

- Tên ngôn ngữ: _____
- Giọng vùng miền (nếu có): _____

Sign language:

- American Sign Language
- other non-ASL: _____
- Foreign sign language (country): _____

Ngôn ngữ ký hiệu:

- Theo tiếng Mỹ ASL
- Không theo ASL: _____
- Theo thứ tiếng khác (nước nào): _____

Country of origin: _____

Quốc gia gốc: _____

Region/Province (if known): _____

Vùng/Miền (nếu biết): _____

Does the LEP speak a second language? Yes No

Người LEP biết tiếng nước ngoài? Hiểu Không

Other language: _____

Tiếng gì: _____

Please provide additional information about the communication preferences of the limited English speaker.

Vui lòng cung cấp thêm thông tin về sở thích giao tiếp của người nói tiếng Anh hạn chế.

Print Requestor's Name
Tên người yêu cầu viết hoa

Date
Ngày

Phone
Điện thoại

Requestor's Signature
Chữ ký người yêu cầu

Title
Chức danh

E-mail
E-mail